

D **Gebrauchsanweisung**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

GB **Operating Instructions**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

F **Mode d'emploi**
Bloc-accu A 12 / Bloc-accu AP 12

NL **Gebruiksaanwijzing**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

S **Bruksanvisning**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

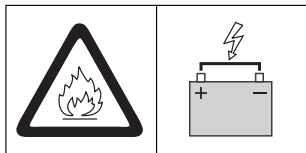
I **Istruzioni per l'uso**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

E **Manual de instrucciones**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

P **Instruções de utilização**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

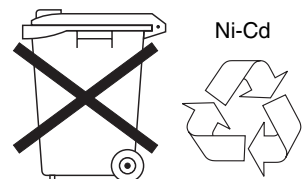
accu-system **V12**

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gehäuse:
Please adhere to the following safety instructions on the casing:
Veillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'appareil :
Let op de veiligheidsaanwijzingen op het accuhuis:
Följ bruksanvisningen noga:
Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'apparecchio :
Observe las instrucciones de seguridad indicadas en la caja:
Por favor, observe as instruções de segurança na caixa:



Achtung! Kontakte dürfen mit Metallteilen nicht überbrückt werden!
Kurzschluss – Brandgefahr!
Warning! Contacts should never be bridged with metal! **Short-circuit – fire risk!**
Attention ! Les éléments de contact ne doivent jamais être reliés par du métal.

Risque de court-circuit – danger d'incendie !
Let op! Contacten mogen niet overbrugd worden met metalen onderdelen!
Kortsluiting – brandgevaar!
OBS! Kontakterna får ej kortslutas med metalldelar!
Kortslutning – Brandrisk!
Attenzione! Evitare che oggetti metallici tocchino accidentalmente i contatti dell'alimentatore : ciò potrebbe provocare un cortocircuito con conseguente **pericolo d'incendio.**
¡Atención! ¡No deben sobrepasar los contactos con piezas metálicas!
¡Peligro de corto circuito – incendio!
Atenção! Não curto-circuite os contactos com peças metálicas!
Perigo de incêndio por curto circuito!



Entsorgung der Ni-Cd-Zellen
bitte gemäß Angaben in dieser
Gebrauchsanweisung.
Disposal of Ni-Cd cells only as
per instructions in this booklet.
Pour le recyclage des accus,
reportez-vous aux informations
portées dans le mode d'emploi.

De Ni-Cd cellen niet met het normale huisvuil meegeven maar apart inleveren als klein chemisch afval.
Regler för kassering av gamla NiCd finns längre fram i bruksanvisningen.
Per lo smaltimento delle batterie al nickel-cadmio attenersi alle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni.
Depositarlo en los contenedores de reciclaje según las instrucciones.
Para a eliminação das células Ni-Cd, proceda, por favor, como descrito nas instruções de manejo.

D

Gebrauchsanweisung
 Seite 4 - 7

GB

Operating Instructions
 Page 8 - 10

F

Mode d'emploi
 Page 11 - 14

NL

Gebruiksaanwijzing
 Pagina 15 - 18

S

Bruksanvisning
 Sida 19 - 21

I

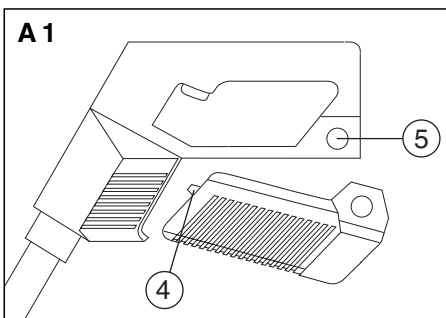
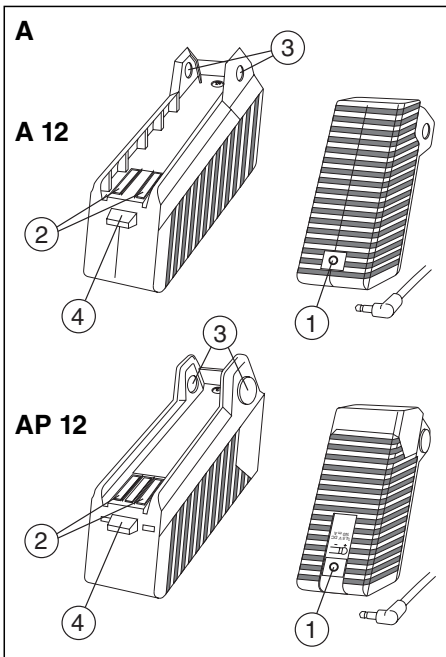
Istruzioni per l'uso
 Pagina 22 - 25

E

Manual de instrucciones
 Página 26 - 29

P

Instruções de manejo
 Página 30 - 33



GARDENA Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme Ihres Accus sorgfältig.

Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseite herausklappen.

1. Technische Daten

Batterie
Spannung / Kapazität
Gewicht
Anzahl der möglichen Aufladungen

Inhaltsverzeichnis

1. Technische Daten
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung
3. Funktionsteile
4. Ordnungsgemäßer Gebrauch
5. Inbetriebnahme
6. Lagerung / Pflege / Aufbewahrung
7. Entsorgung/Recycling
8. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung / Sicherheitshinweise Garantie (S. 34)

A 12 / AP 12

10 x 1,2 V NiCd
12 V / 1,3 Ah
0,6 kg
ca. 1.000 mal

2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Accu, dem richtigen Gebrauch und der Ladetechnologie (siehe Gebrauchsanweisung Ladegerät) sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

! Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit dieser Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, diesen Accu nicht benutzen.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

3. Funktionsteile

1. Aufnahme für Klinkenstecker (GARDENA-Ladegerät NL 12, Art. Nr. 2105)
2. Kontakte
3. Aufnahmen, bzw. Entriegelungsknöpfe
4. Halterungsnappe
5. Arretierknöpfe (V12 Anschlussgerät)

4. Ordnungsgemäßer Gebrauch

Der Accu ist Teil eines umfassenden Gartengeräteprogramms von GARDENA, dem accu-system V12. Der Accu dient als Energieversorgung für sämtliche accu-system V12 Anschlussgeräte und ist zur Verwendung im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt, nicht aber vorgesehen, in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten,

an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt zu werden.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

! Achtung! Wegen der Gefahr körperlicher Gefährdung darf der Accu nicht als Energiequelle für andere Geräte verwendet werden.

5. Inbetriebnahme

5.1. Laden des Accu A 12

Aus technischen Gründen ist der Accu **nicht geladen**. Vor der ersten Inbetriebnahme ist der Accu daher aufzuladen. Hierfür ist ausschließlich das Ladegerät NL 12 aus dem accu-system V12 Programm zu verwenden:

Ladegerät NL 12; Art. Nr. 2105
Ladezeit ca. 24 Std. zur Erstladung.
Danach je nach Entladezustand 12 - 24 Std.

Der Accu erreicht seine volle Leistungsfähigkeit erst nach mehreren (ca. 5) Lade/Entladevorgängen.

5.2. Laden des Accu-Packs AP 12

Aus technischen Gründen ist der Accu-Pack **nicht geladen**. Vor der ersten Inbetriebnahme ist der Accu-Pack daher aufzuladen. Hierfür sind ausschließlich die Ladegeräte aus dem accu-system V12 Programm zu verwenden:

Ladegerät NL 12; Art. Nr. 2105
Ladezeit ca. 24 Std. zur Erstladung.
Danach je nach Entladezustand 12 - 24 Std.

Schnell-Ladestation SL 60;
Art. Nr. 2100
Ladezeit 10 bis max. 60 Min.,
je nach Entladezustand des Accu-Packs AP 12.

Der Accu-Pack erreicht seine volle Leistungsfähigkeit erst nach mehreren (ca. 5) Lade/Entladevorgängen.

! Der Accu bzw. Accu-Pack muss ausschließlich mit entsprechend obengenannten Ladegeräten geladen werden, da nur diese eine optimale technische Abstimmung zwischen dem Accu und dem jeweiligen Ladegerät gewährleisten. Bei Benutzung anderer Ladegeräte kann es zu Sach-/Personenschäden kommen. Die Verwendung von Fremdladegeräten führt zu einem Erlöschen sämtlicher Haftungsansprüche sowie von Garantieleistungen seitens des Herstellers.

5.3. Inbetriebnahme (Bild A/A 1)

Führen Sie den Accu mit der Halterungsnappe (4) in das Aufnahme-teil des jeweiligen Arbeitsgerätes ein. Klicken Sie nun den Accu A 12 mit den Aufnahmen (3) bzw. den Accu-Pack AP 12 mit den Entriegelungsknöpfen (3) über die Arretierknöpfe (5) des jeweiligen Anschlussgerätes an und achten Sie darauf, dass der Accu fest einrastet. Sie lösen den Accu vom Gerät, indem Sie die beiden orangefarbenen Arretierknöpfe (5)

bzw. die Entriegelungsknöpfe (3) beim Accu-Pack AP 12 gleichzeitig eindrücken.

Beim Arbeiten mit dem Gerät erwärmt sich der Accu. Dies ist ein normaler Vorgang und beeinträchtigt seine Leistungsfähigkeit nicht.

6. Lagerung / Pflege / Aufbewahrung

Bitte lagern Sie den Accu an einem trockenen, hochgelegenen, verschlossenen, frostfreien Ort, außerhalb des Zugriffsbereiches von Kindern. Vermeiden Sie direkte Sonnenstrahlung. **Lagern Sie ihn nie angeschlossen an einem der Anschlussgeräte, um missbräuchlichen Gebrauch und Unfälle zu verhindern.**

Achten Sie darauf, dass die Außenfläche des Accublocks sowie die Kontakte des Accus stets sauber und trocken sind, bevor das Ladegerät angeschlossen wird. Bei Verschmutzungen reinigen Sie diese mit einem weichen trockenen Tuch, **niemals unter fließendem Wasser.**


Sollten Sie den Accu längere Zeit nicht benutzen, laden Sie ihn bitte vor der Lagerung voll auf. Da ein NiCd-Accu einer Selbstentladung unterliegt, sollten Sie den Accu vor dem ersten Einsatz nach längerer Lagerung wieder voll aufladen.

7. Entsorgung / Recycling

Diese Accus enthalten Nickel/ Cadmium-Zellen. Nach Ablauf ihrer Lebensdauer dürfen sie nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern sie müssen fachge-

recht entsorgt werden. Bitte geben Sie die Accus unbedingt an einen Händler zurück, der das accu-system V12 von GARDENA führt, oder schicken Sie diese direkt an eine der auf der Rückseite angegebenen Servicestellen.

8. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benützung / Sicherheitshinweise

 **Den Accu nicht nach erhöhter Betriebstemperatur oder Aufheizung durch die Sonne aufladen. Vorher abkühlen lassen.**

Setzen Sie während des Ladevorgangs den Accu nie direkter Sonneneinstrahlung aus.

Laden Sie den Accu immer losgelöst vom V12 Anschlussgerät.

Laden Sie den Accu nie in der Umgebung von Säuren und leicht entflammaren Materialien. **Brandgefahr!**

Benützen Sie den Accu ausschließlich für die dafür vorgesehenen Anschlussgeräte.

Unter Extrembedingungen könnte etwas Accu-Flüssigkeit austreten. Dies bedeutet jedoch keinen Defekt.

Gehen Sie wie folgt vor, wenn in einer solchen Situation das Gehäuse undicht werden sollte:

1. Betroffene Hautpartie sofort mit Wasser und Seife waschen.
2. Accu-Flüssigkeit mit Essig oder Zitronensaft neutralisieren.
3. Sollte Accu-Flüssigkeit ins Auge gelangen, das Auge mindestens 10 Minuten mit

klarem Wasser ausspülen. Dann sofort den Arzt aufsuchen!

Ausgedienten Accu auf keinen Fall ins offene Feuer werfen. Explosionsgefahr!

Achten Sie darauf, dass die Kontakte nie mit Metall- oder sonstigen elektrisch leitenden Teilen überbrückt werden. Kurzschluss – Brandgefahr!

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch


unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original-GARDENA-Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Technischen Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

Ihre direkte Verbindung zum Service in



Deutschland

Reklamationen / Reparaturen

 GARDENA
International GmbH
Technischer Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm


 (07 31) 4 90 - Durchwahl - 290
Technische Störungen / Reklamationen


- 300
Reparaturen und Antworten auf Kostenvoranschläge

 (07 31) 4 90 - 307
 t.service@gardena.com

Produktberatung / Ersatzteilbestellung


 GARDENA
International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm

 (07 31) 4 90 - 246
Ersatzteilbestellungen / Allgem. Produktberatung

 (07 31) 4 90 - 249

 ServiceCenter@gardena.com

Abhol-Service

 (01 80) 3 00 01 86

Ihre direkte Verbindung zum Service in

 **Österreich**  0 22 62 / 74 54 50

 **Schweiz**  01/8602666

D

Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Servicefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

Nach erfolgter Reparatur senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

GB

Guarantee

GARDENA guarantees this product for 2 years (from date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under warranty we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keeping with the requirements of the operating instructions.
- Neither the purchaser or a non-authorized third party have attempted to repair the unit.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

If you have any problems with your Accu, please contact our Customer Service or return the defective unit together with a short description of the problem directly to one of the GARDENA Service Centres listed on the back of this leaflet.

Deutschland

GARDENA
International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(0731) 490-123
Reparaturen:
(0731) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Calle Colonia
Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Buenos Aires

Australia

NYLEX
Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich
Gesellschaft m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium)
NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

RGS Comercial Ltda
Av. Marginal do Rio
Pinheiros, 5200 Edifício
Montreal - Bloco e -
Terreo 05693-000 -
Sao Paulo - SP

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16
ет.4
София 1797

Canada

GARDENA
Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic
Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida
185 Loc.
Las Condes -
Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim Euro-
iberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle
16 y 18
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA
spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA
Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG
Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agropip
G. Psomadopoulos
& Co.
33a, Ifestou str. –
194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin
& Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori
Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins
Jules Neuberger
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA
Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX
New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland
Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA
Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA
Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

GARDENA
Portugal, Lda.
Recta da Granja
do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Hy - Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA
IBERICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA
Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕКТ
ул. фйдава 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - Istanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester VA 22604

2109-20.960.05/0041

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>